

## **Scénarios de formation à la didactique de l'intercompréhension : analyse de pratiques pédagogiques.**

Yasmin PISHVA

Univ. Grenoble Alpes, LIDILEM, F-38040 Grenoble

Aujourd'hui il existe plusieurs outils et environnements informatisés d'apprentissage pour la didactique et pratique de l'intercompréhension à distance (Degache, 2008 ; Degache & Melo, 2008 ; Araújo e Sá, 2009, Carrasco, 2010). En ce qui concerne la formation professionnelle et la formation en langue à travers l'intercompréhension, les besoins sont très variés (Andrade et *al.* 2009 ; Andrade & Pinho, 2010). Les différents parcours de formation en didactique des langues (en formation initiale ou continue), les nombreux contextes d'application de compétences professionnelles et les diverses expériences de pratique de l'intercompréhension font que le public peut avoir des objectifs assez divers. Par conséquent, les scénarios ainsi que l'ergonomie des plate-formes devraient varier en fonction de différents critères comme par exemple l'âge du public et proposer donc des environnements informatisés dynamiques et attirants par rapport au public. De même, les objectifs en termes des compétences linguistiques et culturelles et les tâches d'apprentissage devraient être adaptés au profil, aux pratiques et au cadre de formation (scolaire, universitaire ou continue) du public.

Pour pouvoir progresser dans la formation à l'intercompréhension, on peut certes considérer que l'on doit développer et adapter ces ressources en ligne pour répondre à des fins spécifiques, ou bien concevoir une plateforme qui s'adapte facilement à différents publics. Un des objectifs du projet européen MIRIADI (Mutualisation et Innovation pour un Réseau de l'Intercompréhension à Distance) est la réalisation d'un générateur de sessions polymorphes qui puisse répondre aux besoins spécifiques de tel ou tel public cible à tel ou tel niveau de formation et permettre de créer des scénarios adaptés. Le travail du partenariat de ce projet qui inclut 19 partenaires, tire profit de l'expérience développée grâce aux outils réalisés dans le cadre d'autres projets antérieurs (Galanet, [www.galanet.eu](http://www.galanet.eu), Galapro [www.galapro.eu/sessions](http://www.galapro.eu/sessions)). Dans ce contexte nous souhaitons analyser les pratiques pédagogiques de formateurs qui ont participé aux sessions de la plate-forme Galapro<sup>1</sup> destinées à un public d'enseignants et futurs enseignants qui veulent acquérir des compétences professionnelles tout en pratiquant l'intercompréhension en langues romanes. Cette plate-forme propose des formations centrées sur une démarche collaborative et co-actionnelle, plurilingue et interculturelle, capable de répondre aux besoins en termes de compétences professionnelles, linguistiques et communicatives de différents publics cibles. Avec notre contribution, qui s'inscrit dans le cadre de la thématique de l'axe 1 du colloque concernant le scénario, nous essayerons d'identifier dans quelle mesure le scénario pédagogique proposé dans la formation Galapro, (en termes de chronologie et articulation des phases, pratique de l'intercompréhension, exploitation des ressources, réalisation du projet final), est adapté aux finalités et aux publics. Notre démarche prend appui sur l'analyse d'un questionnaire en ligne conçu en utilisant le logiciel libre de sondage en ligne Limesurvey, diffusé auprès des formateurs qui ont participé à 6 sessions de formation Galapro qui ont eu lieu depuis 2009. Un de nos objectifs est d'analyser les pratiques pédagogiques appliquées en faisant recours aux outils présents dans la

---

<sup>1</sup> Cette plate-forme a été conçue à l'occasion d'un projet (135470-LLP-1-2007- 1-PT-KA2-KA2MP) subventionné par la Commission Européenne dans le cadre du programme « Éducation tout au long de la vie/ Life-Long Learning » (LLP), [www.galapro.eu/sessions](http://www.galapro.eu/sessions)

plate-forme, notamment les outils de communication comme le forum, le chat, car dans une formation à distance la réflexion et l'échange représente à des degrés divers, la modalité d'apprentissage. C'est grâce aux échanges avec l'encadrement pédagogique, les pairs et la réalisation des activités proposées, que l'apprentissage a lieu. La fonction des forums par exemple et d'autres espaces d'interaction asynchrones, est d'accueillir, à travers une ergonomie fonctionnelle, les interactions et les réflexions des participants sur des aspects divers, notamment organisationnels (planifier/organiser le travail, tenir un agenda et un planning). Nous nous intéresserons aussi à l'utilisation du wiki et son impact dans le travail collaboratif à distance en intercompréhension.

Nous espérons que l'analyse de résultats obtenus pourra être utile à la conception des scénarios de formation en intercompréhension adaptés aux besoins du public cible.

### **Bibliographie**

- Andrade, A. I., Bastos, M., Martins F., & Pinho, A. S. (2009). Dos projectos às práticas : cartografando desafios a uma formação para a intercompreensão. In Ma H. Araújo e Sá, R. Hidalgo, S. Melo-Pfeifer, A. Sere & C. Vela (Eds.), *A intercompreensão em Línguas Romanicas : conceitos, práticas, formação* (pp. 300 - 315). Aveiro: Oficina Digital
- Andrade, A. I., & Pinho, A. S. (2010). Potencialidades formativas do conceito de Intercompreensão ». In Ma H. Araújo e Sá & S. Melo-Pfeifer (Eds.), *Formação de formadores para a intercompreensão : princípios, práticas e reptos* (pp. 41- 61). Aveiro Oficina Digital
- Araújo e Sá, H., Hidalgo, R., Melo-Pfeifer, S., Sere, A. & Vela, C. (Eds.), (2009). *A intercompreensão em Línguas Romanicas : conceitos, práticas, formação*. Aveiro : Oficina Digital.
- Capucho, F., Alves Martins, A., Degache, C. & Tost, M. (Eds.). (2007) *Diálogos em Intercompreensão*, (pp. 109-124). Lisbonne : Universidade Católica
- Carrasco Perea, E. (Ed.). (2010). Intercompréhension(s) : repère, interrogation et perspectives, *Synergies Europe 5*.
- Degache, C. (2008). Concevoir un dispositif de formation en ligne de formateurs à la compréhension et à l'interaction plurilingues. In V. Conti & F. Grin (Ed.), *S'entendre entre langues voisines : vers l'intercompréhension* (pp. 293-316). Genève : Georg
- Degache, C. et Melo, S. (Eds.), (2008). L'intercompréhension, *Les langues modernes*

### **Sitographie**

- Miriadi : <http://miriadi.net/elgg/miriadi/home>  
Galanet : [www.galanet.eu](http://www.galanet.eu)  
Galapro : [www.galapro.eu/sessions](http://www.galapro.eu/sessions)